

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.101.19,
СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФГБОУ ВО
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»,
МИНИСТЕРСТВА НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ,
ПО ДИССЕРТАЦИИ
НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета

от 13 ноября 2018 г. № 30

О присуждении Логутенковой Ольге Николаевне, гражданке РФ, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Репрезентация фольклорно-языковой картины мира русско-греческих билингвов школьного возраста средствами паремиологии и фразеологии» по специальности 10.02.19 – теория языка принята к защите 12 сентября 2018 г., протокол заседания № 21, диссертационным советом Д 212.101.19, созданным на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Кубанский государственный университет», Минобрнауки России, 350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149, решение Президиума ВАК Минобрнауки России от 14 октября 2016 г. № 1273/нк.

Соискатель Логутенкова Ольга Николаевна, 1979 года рождения. В 2001 году окончила федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный университет».

В период с 2016 года по 2018 год обучалась в аспирантуре заочной формы обучения ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет».

Работает с преподавателем русского языка и литературы в Русской Школе Пафоса Республики Кипр.

Диссертация выполнена на кафедре английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», Министерство науки и высшего образования РФ.

Научный руководитель – доктор филологических наук Катермина Вероника Викторовна, профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», профессор.

Официальные оппоненты:

Багироков Хазрет Заурбечевич, доктор филологических наук, доцент кафедры русской филологии ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет», профессор;

Щеглова Инна Владимировна, кандидат филологических наук, преподаватель подготовительного факультета для иностранных граждан ФГБОУ ВО «Астраханский государственный технический университет», –

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет», г. Ставрополь – в своем положительном отзыве, подписанном доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры теории и практики перевода Бредихиным Сергеем Николаевичем и кандидатом филологических наук, доцентом Матвейчевой Татьяной Витальевной, указала, что инновационный характер диссертационной работы, научная новизна которой обусловлена исследовательским акцентом на специфике русского языка второго поколения иммигрантов из постсоветского пространства, проживающих в Республике Кипр, и заключается в выявлении особенностей фольклорно-языковой картины мира естественных билингвов посредством экспериментальных методов исследования, процедуры которых свидетельствуют о личном вкладе соискателя в изучение естественного билингвизма. Положительной оценки, согласно заключению ведущей организации, заслуживает лингвистическая эрудиция О.Н. Логутенковой:

владение трудами по теории билингвизма, критический анализ научной литературы отечественных и зарубежных ученых в ракурсе избранной проблематики, умение диссертанта обосновать свою точку зрения с целью дефинирования рабочих понятий исследования в их иерархии. Работа является самостоятельным научным исследованием, достоверность которого поддерживается репрезентативностью эмпирического материала. Наблюдения и выводы, имеющиеся в ней, имеют теоретическое и практическое значение для современной теории билингвизма. Совокупность результатов исследования можно квалифицировать как новое научное достижение.

Соискатель имеет 11 опубликованных работ по теме диссертации, в т.ч. 4 статьи в рецензированных научных журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки России. Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Логутенкова О. Н. Отражение фольклорной картины мира в языковом сознании русско-греческих билингвов (на материале русских и новогреческих загадок) / О. Н. Логутенкова // Cuadernos de Rusística Española. – Гранада (Испания). – 2016. – №12. – С. 44–56. – 0.62 п.л.

2. Логутенкова О. Н. Влияние типа раннего билингвизма на формирование фразеологического фрагмента языковой картины мира билингвов / О. Н. Логутенкова // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2017. – No 3. – С. 188–195. – 0.69 п.л.

3. Логутенкова О. Н. Репрезентация фольклорной картины мира в языковом сознании билингвов (на материале паремиологических единиц тематической группы «Время») / О. Н. Логутенкова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: Языки и специальность. – 2017. – Т. 14. – №4. – С. 654–660. – 0.4 п.л.

4. Логутенкова О. Н. Вторичная языковая личность в контексте культуры / В. В. Катермина, О. Н. Логутенкова // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2018. – №1(29). – С. 42–50. – 0.79 п.л. (в соавторстве).

5. Логутенкова О. Н. Народные приметы как элемент фольклорной картины мира билингвов / О. Н. Логутенкова // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2018. – №1. – С.162–170. – 0.6 п.л.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы:

1. **Андреева Василия Николаевича**, кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков и культур федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования (ФГАОУ ВО) «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет»;

2. **Влавацкой Марины Витальевны**, доктора филологических наук, профессора кафедры иностранных языков гуманитарного факультета федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования (ФГБОУ ВО) «Новосибирский государственный технический университет»;

3. **Дмитриевой Ольги Александровны**, доктора филологических наук, профессора кафедры теории английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования (ФГБОУ ВО) «Волгоградский государственный социально-педагогический университет»;

4. **Елиной Евгении Аркадьевны**, доктора филологических наук, профессора кафедры русского языка и культуры речи федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования (ФГБОУ ВО) «Саратовская государственная юридическая академия»;

5. **Желтухиной Марины Ростиславовны**, доктора филологических наук, профессора кафедры английской филологии, академик РАН, зав. научно-исследовательской лабораторией «Дискурсивная лингвистика» федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования (ФГБОУ ВО) «Волгоградский государственный социально-педагогический университет»;

6. **Колмогоровой Анастасии Владимировны**, доктора филологических наук, зав. кафедрой романских языков и прикладной лингвистики федерального

государственного автономного образовательного учреждения высшего образования (ФГАОУ ВО) «Сибирский федеральный университет». В отзыве сформулирован следующий вопрос: «На с.14 автореферата описывается первый этап проведенного экспериментального исследования. Чем руководствовался автор при выборе указанных тематических групп («Время» и «Деньги») в качестве основы для проведения данного этапа эксперимента?»;

7. Кононовой Инны Владимировны, доктора филологических наук, профессора кафедры теории языка и переводоведения федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования (ФГБОУ ВО) «Санкт-Петербургский государственный экономический университет». В отзыве сформулировано следующее замечание: «...описывая материал исследования, автор отмечает (стр. 7), что им послужил корпус из 1280 паремиологических и фразеологических единиц русского и греческого языков. Вероятно, автор исследовала фразеологические единицы двух языков в отдельности. В связи с этим хотелось бы уточнить количество единиц исследованного языкового материала для каждого из языков»;

8. Рафаэля Гусмана Тирадо, доктора филологических наук, профессора славянского отделения кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета (г. Гранада, Испания) / Universidad de Granada (España);

9. Скачковой Ирины Ивановны, доктора филологических наук, профессора кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования (ФГБОУ ВО) «Волгоградский институт управления - филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации».

Отзывы Андреева В.Н., Влавацкой М.В., Дмитриевой О.А., Елиной Е.А., Желтухиной М.Р., Рафаэля Гусмана Тирадо, Скачковой И.В. вопросов и замечаний не содержат. Все отзывы положительные. Во всех отзывах отмечается соответствие

требованиям действующего «Положения о порядке присуждения ученых степеней» (в редакции постановления Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 года № 842), а также актуальность, новизна, теоретическая значимость и практическая ценность работы. Специалисты подчеркивают объемность и репрезентативность эмпирического материала, привлечение комплексной методики исследования и анализа, логичную композиционную структурированность работы.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что оппоненты являются компетентными специалистами в области заявленной проблематики и темы диссертации, имеют публикации в соответствующих сферах исследования (билингвизма, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики); профессорско-преподавательский состав кафедры теории и практики перевода федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Кавказский федеральный университет» – ведущей организации – имеет публикации в соответствующих данному диссертационному исследованию сферах языкознания (билингвологии и лингвокультурологии) и способен определить научную новизну, теоретическую и практическую ценность диссертации.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана новая научная идея, обогащающая концепцию теории естественного билингвизма определением факторов, детерминирующих формирование сбалансированного двуязычия;

доказана оригинальная научная гипотеза, согласно которой фразеологический и паремиологический состав ФЯКМ естественных русско-греческих билингвов асимметричен и напрямую зависит от типа раннего билингвизма;

определены факторы, обуславливающие формирование ФЯКМ двуязычного индивида;

введена, описана и апробирована методика проведения эксперимента, представляющая собой серию взаимосвязанных лингвопсихологических процедур,

нацеленных на выявление лингвистических и экстралингвистических параметров формирования фольклорно-языковой картины мира русско-греческого билингва;

предложена модель формирования ФЯКМ двуязычного индивида на основе общих и специфических характеристик фразеологического и паремиологического состава его речевого поведения;

доказана связь развития бикультуральности двуязычного ребенка с процессом формирования индивидуальной фольклорно-языковой картины мира, содержание которой определяют количественная и качественная характеристики функционирования паремиологических и фразеологических единиц в речи билингва.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны научные положения работы и ее центральная научная гипотеза о зависимости содержания ФЯКМ от типа формирования раннего двуязычия ребенка, развивающегося в зависимости от выбранной родителями стратегии культурно-языкового поведения, что вносит весомый вклад в теорию билингвизма и бикультурализма и способствует расширению представлений об изучаемых явлениях;

применительно к проблематике диссертации эффективно, с получением обладающих новизной результатов **использован** комплексный интегративный методологический подход к исследованию, основанный на психолингвистическом эксперименте, который определяется междисциплинарным характером диссертационной работы;

изложены аргументы на каждом этапе проведения эксперимента, сопровождающие интерпретацию результатов обработки эмпирического материала, которые приводят к подтверждению выдвинутой гипотезы исследования;

раскрыты новые проблемные сферы изучения раннего билингвизма, развивающегося в естественных условиях с учетом взаимовлияния глобализационных и этнокультурных процессов;

проведен сравнительно-сопоставительный анализ языковых единиц, входящих в эмпирический материал исследования основанный на применении подхода определения эквивалентности;

изучен процесс формирования фольклорно-языковой картины мира русско-греческих билингвов из моноэтнических и биэтнических семей в тесной взаимосвязи с лингвистическими и экстралингвистическими аспектами, влияющими на становление раннего двуязычия;

проведена модернизация существующих методов лингвистического эксперимента, качественно-количественного анализа в целях выявления и описания лингвистических и экстралингвистических параметров формирования фольклорно-языковой картины мира двуязычного индивида.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработан и внедрен алгоритм анализа лингвокогнитивных и лингвокультурных особенностей вербализации фольклорной картины мира русско-греческих билингвов среднего и старшего школьного возраста, который может быть использован применительно к другим языковым парам;

установлены некоторые закономерности формирования ФЯКМ естественных билингвов из моноэтнических и биэтнических семей;

определена совокупность социально-педагогических условий, необходимых для формирования сбалансированной билингвальной и бикультуральной языковой личности;

представлены перспективы использования результатов исследования в учебном процессе на лекционных и семинарских занятиях по сопоставительной лексикологии, стилистике, лингвокультурологии для билингвальной аудитории, а также в обучении греческому языку детей из русскоязычных семей;

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

Работа выстроена на солидной теоретико-методологической базе, состоящей из отечественных и зарубежных фундаментальных и экспериментальных исследований в области теории билингвизма, когнитивной лингвистики, теории языковой личности, паремиологии и фразеологии, исследование проведено в согласовании с опубликованными экспериментальными данными по теме диссертации.

Использованы актуальные источники фактического материала, современные методики сбора и обработки исходной информации, обоснован подбор единиц наблюдения и анализа.

Установлено качественное совпадение авторских результатов и выводов исследования с результатами и выводами, полученными другими исследователями по данной проблематике.

Использованы разнообразные современные **методы и методики**, которые полностью соответствуют теоретическому подходу: теоретико-концептуальный анализ специальной литературы по теме исследования, описательный метод, метод лингво-культурологического анализа, метод социолингвистического анализа, психолингвистический эксперимент, метод обработки и анализа данных эксперимента.

Структура диссертации соотносится с целями и задачами исследования, работа выстроена логично, выводы о полученных результатах исследования являются убедительными, обоснованными. Проанализированный материал отличается **репрезентативностью и значительным объемом**, иллюстрация теоретических положений в тексте работы сопровождается схемами с данными практического анализа, автор принимал **личное участие** в опытно-экспериментальной работе, проводил наблюдение за детьми школьного возраста, с раннего детства владеющими русским и новогреческим языками.

Личный вклад соискателя состоит в его непосредственном участии во всех этапах процесса исследования: критическом анализе теоретического материала, сборе, интерпретации, систематизации эмпирического материала, разработке плана

эксперимента, содержания предлагаемых респондентам анкет, анализе результатов экспериментальных данных и их графическом представлении, апробации результатов исследования на международных конференциях, подготовке публикаций по выполненной работе. Оригинальные выводы диссертационного исследования, которые обосновывают важность владения двуязычным индивидом системой коммуникативных знаний, умений и навыков использования лингвокультурных кодов двух языков, вносят определенный вклад в теоретическое осмысление процессов коммуникации в условиях естественного двуязычия, взаимовлияния языка и культуры и могут значительно расширить перспективы теории билингвизма. Большое значение имеет разработка модели формирования фольклорно-языковой картины мира билингва и теоретическое обоснование ее параметральных характеристик.

На заседании 13 ноября 2018 года диссертационный совет принял решение присудить Логутенковой О.Н. ученую степень кандидата филологических наук. При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 17 человек, из них 10 докторов наук (по специальности 10.02.19 – теория языка), участвовавших в заседании, из 21 человека, входящих в состав совета, проголосовали: за 17, против 0, недействительных бюллетеней 0.

Председатель диссертационного совета _____ Л.А. Исаева

И.о. ученого секретаря _____ А.Л. Факторович
диссертационного совета _____

13. 11. 2018 г.

